

УДК 372.881.1

DOI: 10.26907/2782-4756-2025-80-2-251-258

ПОТЕНЦИАЛ СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА СИСТЕМ РОДНОГО (ШОРСКОГО) И РУССКОГО ЯЗЫКОВ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ШКОЛЬНОЙ ПРАКТИКЕ

© Наталья Чепсаракова

COMPARATIVE ANALYSIS POTENTIAL OF THE SYSTEMS OF THE NATIVE (SHOR) AND RUSSIAN LANGUAGES IN DEVELOPING LINGUISTIC COMPETENCE IN SCHOOL PRACTICES

Natalia Chepsarakova

The article is devoted to the problem of linguistic competence formation in the process of teaching Russian to children in Grade 5. We examine the potential of using the principle of reliance on the native language and suggest a justification for the effectiveness of a comparative analysis of the systems of the native (Shor) and Russian languages in developing linguistic competence based on the native language in school practices.

The principle of reliance on the native language, as an important methodological principle, provides for the organization of the educational process taking into account the knowledge and experience gained by students in their native language, in our case - Shor. Considering the importance of the native language in shaping the student's personality and general culture, the implementation of the principle of reliance and consideration of the native language in the process of teaching Russian will contribute to the formation and development of linguistic competence.

The article provides examples of reliance on the native (Shor) language in the process of learning Russian in Grade 5 to optimize the personal development, achieve a number of relevant educational goals and be an effective means of stimulating language development. Also, the proposed methods contribute to the expansion of linguistic horizons, improvement of 5th grade students' memory and imagination, the formation of their introspection skills and self-esteem.

This article is intended for teaching staff of educational organizations, students and methodologists.

Keywords: Russian language, Shor language, linguistic competence, bilingualism, comparative approach, ethnoregional component, multicultural and multiethnic educational environment

Статья посвящена проблеме формирования лингвистической компетенции в процессе обучения детей на уроках русского языка в 5-х классах. Автором рассматривается потенциал использования принципа опоры на родной язык и предлагается обоснование эффективности сравнительно-сопоставительного анализа систем родного (шорского) и русского языков при формировании лингвистической компетенции с опорой на родной язык в школьной практике.

Принцип опоры на родной язык как важный методический принцип обучения предусматривает организацию учебного процесса с учетом знаний и опыта, накопленных учащимися на их родном языке, в нашем случае – шорском. Учитывая значение родного языка в формировании личности школьника и его общей культуры, обращение к принципу опоры на родной язык в процессе обучения русскому языку будет способствовать формированию и развитию лингвистической компетенции.

В статье приведены примеры опоры на родной (шорский) язык в процессе обучения русскому языку в 5 классе, которые будут способствовать оптимизации личностного развития, достижению ряда актуальных образовательных и воспитательных задач, являться эффективным средством стимулирования языкового развития. Также предложенные методы способствуют расширению лингвистического кругозора, улучшению памяти и воображения, формированию навыков самооценки у учащихся 5 классов.

Данная статья предназначена для педагогических работников образовательных организаций, студентов и методистов.

Ключевые слова: русский язык, шорский язык, лингвистическая компетенция, билингвизм, сравнительно-сопоставительный подход, этнорегиональный компонент, поликультурная и полиэтническая образовательная среда

Для цитирования: Чепсаракова Н. Потенциал сравнительно-сопоставительного анализа систем родного (шорского) и русского языков при формировании лингвистической компетенции в школьной практике // Филология и культура. Philology and Culture. 2025. № 2 (80). С. 251–258. DOI: 10.26907/2782-4756-2025-80-2-251-258

Современная система образования в России претерпела значительные изменения и ныне основывается на устойчивом компетентностном подходе к обучению. Как справедливо отмечают В. Н. Васильева и Г. И. Галеева, «на смену концепции ЗУНов (знаний, умений и навыков) пришла новая личностно-ориентированная концепция образования, сочетающая прагматический и общеобразовательный аспекты обучения <...>. Современное содержание обучения включает речевой материал, языковой материал, комплекс речевых навыков и умений (в том числе адаптивных). В центр внимания поставлена личность обучаемого, развитие его познавательных способностей» [1, с. 150].

Развитие лингвистической компетенции долгое время (на протяжении нескольких десятков лет) было прерогативой только предмета «Русский язык» и включало в себя формирование элементарного знания лингвистики, передачи сведений по русистике, сведений о русском языке как общественном явлении, что отчасти и являлось отражением компетентностного подхода.

Однако с 1 сентября 2018 года в обязательную часть учебной программы всех общеобразовательных учреждений России согласно федеральному государственному образовательному стандарту начального общего образования были введены новые предметные области «Родной язык и литературное чтение на родном языке» [2, с. 21]; согласно федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования были введены новые предметные области «Родной язык и родная литература» [3, с. 43]. В билингвальных классах, особенно на территориях совместного проживания коренных народов и русскоязычного населения, таких как Кемеровская область – Кузбасс, где наблюдается естественный русско-шорский билингвизм, реализуются две рабочие программы – «Русский язык» и «Родной (шорский) язык» в соответствии с ФГОС НОО и ФГОС ООО.

Практика обучения в билингвальных русско-шорских классах показывает, что у учащихся, изучающих два языка и более, понимание структуры и системы изучаемых языков становится более полным и глубоким. Проведенный анализ содержания рабочих программ по русскому и

родному языкам показал систематичность, последовательность выбора тем (от фонетики до синтаксиса), идентичность предметных результатов. Однако в обучении языкам в целом наблюдаются как аналогичные прогнозируемые предметные результаты, так и специфические, связанные с отнесением языков к двум различным языковым семьям. При этом результаты, преломленные через специфику содержания учебного предмета, одинаково направлены на формирование навыка чтения и основ элементарного графического навыка, развитие речевых умений, обогащение и активизацию словаря, совершенствование фонематического слуха, осуществление грамматико-орфографической пропедевтики. У обучающихся *сформированы первоначальные представления о структуре и системе изучаемых языков (основы лингвистических знаний): фонетике и орфоэпии, графике, лексике, составе слова (морфемике) и грамматике*. При этом фонетическое, лексическое, морфологическое, словообразовательное и синтаксическое наполнение изучаемых языков абсолютно разное.

Одним из ключевых методических принципов в обучении является *принцип учета родного языка*, который также называют *принципом опоры на родной язык*. Этот подход подразумевает организацию учебного процесса с учетом тех знаний и опыта, что ученики уже приобрели на своем родном языке [4, с. 219]. Об этом же писали Л. В. Щерба, В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова, В. Н. Вагнер и другие.

Знание родного языка способствует более легкому освоению понятий о частях речи, которые пересекаются в русском и шорском языках. В условиях билингвизма подобный подход к изучению русского языка открывает новые горизонты и вызывает повышенный интерес у школьников. Смена акцента с «вытесняющего» на «обогащающий» родной язык закладывает основу для позитивного восприятия изучения русского языка. Учащиеся начинают рассматривать его как ценный инструмент, открывающий перед ними новые перспективы.

Использование родного языка как основы при изучении русского языка способствует более эффективному формированию лингвистической

компетенции учащихся. Сопоставление двух языковых систем не только расширяет словарный запас и грамматические навыки, но и углубляет понимание самой природы языка, позволяет увидеть универсальные лингвистические закономерности и уникальные черты каждой системы. К тому же, активное использование аналитических видов деятельности, таких как опознавание, различение, анализ и доказательство, становится мощным инструментом для демонстрации лингвистических умений. Учащиеся, вовлеченные в процесс сопоставительного анализа, не только осваивают правила и структуры двух языковых систем, но и развивают критическое мышление, способность к аргументации и умение видеть взаимосвязь между различными аспектами языка. Все это в совокупности способствует более глубокому и осознанному овладению лингвистическими знаниями.

По мнению Е. А. Быстровой: «...овладение русским языком в школе, с одной стороны, – это усвоение единиц языка и правил их употребления как условия понимания и конструирования высказываний (языковая компетенция); с другой – знания о самом языке, его системе (лингвистическая компетенция)» [5, с. 22].

Опыт формирования ключевых компетенций и создания эффективной системы взаимосвязанного обучения русскому языку с опорой на знания в родном языке в билингвальной среде является собой область пристального внимания для многих исследователей, таких как С. А. Алиева, Х. Х. Амшонов, В. М. Анисимов, А. П. Бычинская, В. Ф. Габдулхаков, Б. М. Джандар, Е. Н. Дмитриева, А. Ш. Жумашева, Е. А. Кокоева, Н. А. Панеш, В. Я. Унарова, Л. З. Шакирова, А. С. Ягубова, а также педагогов-практиков.

Учитывая изложенные условия, нормативные аспекты, теоретические данные и практический опыт, а также имеющиеся научные сведения, можно говорить об эффективности формирования лингвистической компетенции на уроках русского языка в билингвальных классах общеобразовательной школы с опорой на родной язык.

Основы методики систематического сравнительного обучения двум языкам, основанной на принципе взаимной опоры, были разработаны выдающимся ученым, академиком Львом Владимировичем Щербой: «Всякое познание возможно лишь при столкновении противоположностей – это основной закон диалектики, который находит себе полное применение и в языке. <...> факт постоянного чередования двух языковых форм все время побуждает к сравнению, а следовательно, и к большему осознанию их значения» [6, с. 315].

В контексте билингвизма важно обратить внимание на проблему адекватного восприятия учащимися сходств и различий между родным и русским языками. Это подчеркивает необходимость разработки методической системы, которая будет описывать эффективные педагогические, методические и лингвистические ресурсы, основанные на родном языке учащихся.

Учитывая сущность лингвистической компетенции и особенности ее формирования в билингвальной русско-шорской образовательной среде, где важно знать принципы структуры и функционирования языка на всех его уровнях, необходимо выявить и описать потенциал сравнительно-сопоставительного подхода.

Шорский язык, выступая в роли вспомогательного и сопутствующего средства в процессе получения знаний, становится основой сравнительно-сопоставительного подхода в обучении русскому языку. Он позволяет сравнивать языковые явления, выявляя их сходства и различия, что способствует формированию лингвистической компетенции учащихся. Для успешного освоения структуры и логики русского языка, а также для сопоставления его с родным (шорским) языком необходимо знание грамматики, которое включает в себя понимание таких базовых понятий и лингвистических терминов, как звук, буква, часть речи, грамматическая категория, форма и значение, морфема, фонема и многие другие.

Сравнительно-сопоставительный метод – это система приемов исследования как родственных, так и разнотипных языков с целью выявления в них общих и отличительных свойств и признаков.

Сравнительно-сопоставительный метод в данном исследовании актуален, так как будет опираться в том числе и на актуализацию имеющихся знаний учащихся об изучаемых языках. При проведении сравнительно-сопоставительного обучения необходимо учитывать контрастивный лингвистический фактор, который заключается в определении общих и различных языковых явлений в двух системах контактирующих языков.

Исследователь Н. Н. Курпешко, рассматривая морфологическую классификацию, отмечает типологическое различие между русским и шорским языками. Она пишет: «Русский язык – это флективно-фузионный, суффиксально-префиксальный язык с сильно развитым согласованием; шорский – агглютинативный, аффиксальный язык с сильно развитым примыканием» [7, с. 89].

Анализируя сопоставительно-типологические особенности шорского и русского языков, мы видим следующее: типологические различия между этими языками проявляются в первую очередь в фонетической системе. Также некоторые различия в двух языковых системах наблюдаются и в разделе граф и ки. Типологическую особенность шорского языка можно отметить и на лексическом, синтаксическом уровнях, морфологии.

Данный содержательно разный языковой материал по русскому и шорскому языкам демонстрирует наличие достаточной первоначальной базы для формирования лингвистической компетенции по русскому языку с опорой на родной язык учащихся билингвальных русско-шорских классов – это требования Федерального государственного образовательного стандарта начального общего и основного общего образования.

С целью определения потенциала сравнительно-сопоставительного анализа систем родного и русского языков и описания упражнений, заданий при формировании лингвистической компетенции на уроках русского языка в 5 классах нами проанализированы действующие на сегодняшний день учебно-методические комплексы по двум языкам. В соответствии с теорией М. Т. Баранова – учетом идеи развития лингвистического мировоззрения учащихся – в проанализированных учебниках и учебных пособиях по шорскому и русскому языкам основное внимание уделено отражению в них следующих аспектов: роль языка в жизни общества и причины его появления; различные формы существования языка; процесс развития языка; структурированность языка; разнообразие и равноправие языков в мире; позиционирование языка среди других языков; современные функции языка; деление национального языка на составные части [8, с. 23].

Данный содержательно разный языковой материал по двум контактирующим языкам демонстрирует наличие достаточной первоначальной базы для формирования лингвистической компетенции по русскому языку с учетом родного шорского языка.

Нами предлагается рассредоточенная методическая система формирования лингвистической компетенции в течение всего учебного года с опорой на знания учащихся в родном (шорском) языке – это упражнения и задания, выстроенные в соответствии с ФГОС ООО линии УМК: «Русский язык» 5 класс Т. А. Ладыженской, М. Т. Баранова, Л. А. Тростенцовой и др. [9], [10], [11], [12]; линии УМК «Родной (шорский) язык» 5 класс Е. Н. Чайковской, Н. И. Чепсараковой, Л.

Н. Арбачаковой [13]. Предложенные упражнения и задания по родному языку учитывают знания учащихся, полученные при изучении шорского языка по учебным пособиям «Шорский язык» с 1 по 4 класс (авторы Е. Н. Чайковская, Н. И. Чепсаракова, А. Е. Башева, Г. В. Косточаков) [14], [15], [16], [17].

Рассмотрим несколько примеров дополнительных упражнений и заданий к разделам «Язык и общение», «Вспоминаем, повторяем, изучаем» курса учебного предмета «Русский язык» в 5 классе [9], [11].

Задание № 1. Прочитайте стихотворение Валентины Тотышевой «Родной язык». Какую основную мысль передает автор в своих строках? Обратите внимание на выделенные в тексте слова.

Мой друг!

Познай и ты родной язык!

Откуда и когда возник?

Богатый шорский наш язык,

Чтоб никогда он не поник! [18, с. 3]

При выполнении задания № 1 учителю необходимо акцентировать внимание учащихся на особом отношении к родному языку, любви к нему.

Задание № 2. Прочитайте пословицу на шорском языке и ее перевод на русский язык. С какой пословицей в русском языке оно близко по значению?

Ноо палык чилеп соқ суға кирибестің? – ‘Что, как рыба, ушел / ушла в воду?’

В задании № 2 учащимся предстоит работа с поиском аналогичной по смыслу русской пословицы. К примеру: *И вижу, да не вижу; и слышу, да не слышу* или *Моя хата с краю – ничего не знаю*.

В данном задании родной язык учащихся становится своеобразной народной энциклопедией, из которой дети черпают сведения не только о языке, но и о природе, человеческих отношениях. Поэтому обучение языку охватывает не только лексико-грамматические категории, но и культурную составляющую самого народа.

Задание № 3. Решите занимательные задания на шорском языке (лингвистические игры, ребусы на шорском языке).

Например: «Что нужно добавить к слову *лыжи* – на шорском языке, чтобы получилось слово *сани*, также на шорском языке». Или: «Преврати слово *язык* на шорском языке в слово *камень*, также на шорском языке». То же самое с лексическими единицами *число* и *слово* на шорском языке и другие.

Задание № 4. Прочитайте русские имена и найдите им соответствия на шорском языке. Запишите пары.

Чаркоп, Койа, Начук, Паслей, Пайнаш, Таяна, Катерна, Темир.

Катя, Николай, Надежда, Василий, Яков, Тимур, Иван, Татьяна.

Задания 3 и 4 – это языковые игры, которые помогают сделать процесс обучения языкам интересным и творческим. Данные задания в занимательной и увлекательной форме помогают формировать лексические, грамматические и фонетические навыки.

Обратимся к § 15 «Части речи» упр. 27 [9, с. 35] или к § 5 «Части речи» упр. 71 [11, с. 13].

К данным параграфам учащимся предлагается таблица (см. таблицу 1) на сравнение.

Таблица 1

Определение в русском языке	Определение в шорском языке
Имя существительное обозначает предмет и отвечает на вопросы (<i>кто? что?</i>).	Слово-небелик, которое отвечает на вопрос (<i>кем? кто?</i>), обозначает человека. Слово-небелик, которое отвечает на вопрос (<i>ноо небе? что?</i>), обозначает другие предметы.
Имя прилагательное обозначает признак предмета и отвечает на вопросы (<i>какой? чей?</i>).	Слово-чүүнгү небелик, которое отвечают на вопрос (<i>қайдыг? какой? какая? какое? какие?</i>), обозначает признак людей, животных, птиц, растений и других предметов.
Глагол обозначает действие предмета и отвечает на вопросы (<i>что делать? что сделать?</i>).	Слово-амдыгы теми, которое отвечает на вопрос (<i>ноо небени иштепча? что делает?</i>), обозначает действие предмета.

Задание № 5. Прочитайте. Найдите общее и различное в трактовке определений частей речи. Сделайте вывод.

При выполнении этого задания учащимся необходимо обратить внимание на разницу в определении имени существительного в русском и шорском языках в обозначении предмета: в шорском языке категория одушевленности / неоду-

шевленности отличается тем, что вопросы *кем?* – ‘кто’, *по кем?* – ‘это кто?’ относятся только к человеку, а вопросы *ноо небе* – ‘что?’, *по ноо небе?* – ‘это что?’ – ко всему остальному. Например (см. таблицу 2): кошка (живой предмет, существо) в русском языке отвечает на вопрос *кто?*, однако в шорском языке *пызрақ (кошка)* – не живой предмет и отвечает на вопрос *ноо небе?* – ‘что?’

Таблица 2

Категория одушевленности / неодушевленности в русском и шорском языках

Категория одушевленности / неодушевленности в русском языке		Категория одушевленности / неодушевленности в шорском языке	
Одушевленные предметы Кто? <i>Живые предметы</i>	Неодушевленные предметы Что? <i>Неживые предметы</i>	Вопрос: По кем? Ответ: По эр киж <i>Живые предметы – только человек</i>	Вопрос: По ноо небе? Ответ: По пызрақ <i>Неживые предметы – все остальные предметы</i>

В шорском языке имя прилагательное не имеет частных грамматических категорий, а потому не имеет категории рода, вопрос *қайдыг?* означает *какой?, какая?, какое?* и *какие?*. Например, *тегри (қайдыг?) көк* – ‘небо (какое?) голубое’; *қыс (қайдыг?) чайзан* – ‘девушка (какая?) красивая’; *алып (қайдыг?) күштиг* – ‘богатырь (какой?) сильный’.

Также при выполнении задания № 5 учащиеся будут легко выявлены общие признаки при трактовке части речи «Глагол». Для наглядного примера можно использовать короткие стихотворения на русском и шорском языках (см. таблицу 3), где в одинаковом значении употребляются глаголы сопоставляемых языков. Например, *мен турчам* – ‘я встаю’, *чунунчам* – ‘умываюсь’, *чүгүрчам* – ‘я бегу’.

Таблица 3

Сравнение стихотворений на изучаемых языках

Стихотворение на русском языке	Стихотворение на шорском языке
УТРОМ Рано утром я встаю, Делаю зарядку, Умываюсь и бегу В школу без оглядки. <i>Кучеров Алексей</i>	ЭРТЕН Мен чакшы узупчам, Анан турчам. Анан чунунчам, Школға чүгүрчам. <i>Башева Антонида</i>

Данное задание позволяет повторить и систематизировать сведения о частях речи, стимулировать творческую и познавательную активность учащихся, развивать аналитические навыки, критическое мышление, сопоставлять и классифицировать языковые факты.

Таким образом, особенностью предложенной системы упражнений и заданий является постоянная работа над формированием лингвистических умений. Используемый практический и дидактический материал не меняет инвариантную составляющую содержания дисциплины. Происходит интеграция изучения грамматической темы с сопоставлением его в русском и родном (шорском) языке учащихся. Процесс формирования лингвистической компетенции рассредоточен по времени и по всему содержанию учебного материала.

В данном контексте важной задачей являлась разработка эффективных методов и подходов к обучению русскому языку школьников, говорящих на языках коренных народов, таких как шорский. Внедрение и целенаправленное использование на уроках русского языка в билингвальных русско-шорских классах дополнительных упражнений и заданий, в основе которых лежит использование методов аналогии, сравнительно-сопоставительного анализа двух языковых систем, включает в себя лингвистические задачи, проблемные вопросы, задания аналитического, аналитико-синтетического характера. С учетом используемого дидактического материала предложена типология эффективных заданий и упражнений, направленных 1) на развитие лингвистической наблюдательности, 2) на развитие аналитического мышления и способности аргументированно, с опорой на языковые факты представлять свое мнение, 3) на развитие понимания ценности каждой культуры и каждого языка.

Подводя итоги, следует отметить, что описанные специальные упражнения и задания из двух разделов «Язык и общение», «Вспоминаем, повторяем, изучаем» по учебному предмету «Русский язык» в 5 классе, основанные на знании учащимися родного (шорского) языка, демонстрируют богатый потенциал *сравнительно-сопоставительного подхода* в обучении русскому языку, способствуют сравнению двух языковых систем, что в конечном итоге ведет к формированию лингвистической компетенции.

Список источников

1. Васильева В. Н., Галеева Г. И. Технология «Техно-Р» в повышении качества образования в об-

ласти иностранных языков // Филология и культура. Philology and Culture. 2023. №1 (71). С. 149–155.

2. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования; утв. приказом Министерства просвещения РФ № 286 от 31.05.2021. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-поо> (дата обращения 24.03.2025).

3. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования; утв. приказом Министерства просвещения РФ № 287 от 31.05.2021. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-ооо> (дата обращения: 24.03.2025).

4. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.

5. Быстрова Е. А., Львова, С. И., Капинос, В. И. Обучение русскому языку в школе: учеб. пособие для студентов педагогических вузов / Е. А. Быстрова, С. И. Львова, В. И. Капинос [и др.]; под ред. Е. А. Быстровой. М.: Дрофа, 2004. 237 с.

6. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Изд. 2-е, стереотипное. М.: Едиториал УРСС, 2004. 432 с.

7. Курпешко Н. Н. Лингвистическая система шорского языка в условиях двуязычия / Н. Н. Курпешко // Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков, 2017. № 11. С. 88–91.

8. Баранов М. Т. Методика преподавания русского языка / М. Т. Баранов, Н. А. Ипполитова, Т. А. Ладыженская, М. Р. Львов. Учебник для студ. высш. пед. учеб. заведений / под ред. М. Т. Баранова. М.: Издательский центр Академия, 2001. 368 с.

9. Русский язык. 5 кл. : учеб. для общеобразоват. учреждений. В 2 ч. Ч. 1 / Т. А. Ладыженская, М. Т. Баранов, Л. А. Тростенцова [и др.] / научн. ред. Н. М. Шанский. 8-е изд. М.: Просвещение, 2018. 191 с.

10. Русский язык. 5 кл. : учеб. для общеобразоват. учреждений. В 2 ч. Ч. 2 / Т. А. Ладыженская, М. Т. Баранов, Л. А. Тростенцова [и др.] / научн. ред. Н. М. Шанский. 8-е изд. М.: Просвещение, 2018. 175 с.

11. Русский язык : 5-й класс : учебник : В 2 ч. 5-е издание, перераб. / Т. А. Ладыженская, М. Т. Баранов, Л. А. Тростенцова [и др.]. М.: Просвещение, 2023. 240 с.

12. Русский язык : 5-й класс : учебник : В 2 ч. 5-е издание, перераб. / Т. А. Ладыженская, М. Т. Баранов, Л. А. Тростенцова [и др.]. М.: Просвещение, 2023. 271 с.

13. Чайковская Е. Н. Родной (шорский) язык: 5 класс: учебное пособие для общеобразовательных организаций / Е. Н. Чайковская, Н. И. Чепсаракова, Л. Н. Арбачакова. М.; СПб.: Просвещение: СПб.ский филиал издательства Просвещение, 2024. 126 с.

14. Чайковская Е. Н. Букварь. 1 класс : учебное пособие на шорском языке для общеобразовательных организаций / Е. Н. Чайковская, Н. И. Чепсаракова, А. Е. Башева. СПб.: филиал изд-ва Просвещение, 2020. 175 с.

15. Чайковская Е. Н. Шорский язык. 2 класс: учебное пособие на шорском языке для общеобразова-

вательных организаций / Е. Н. Чайковская, Н. И. Чепсаракова, Г. В. Косточаков. СПб.: Филиал изд-ва Просвещение, 2021. 175 с.

16. Чайковская Е. Н. Шорский язык. 3 класс: учебное пособие для общеобразовательных организаций / Е. Н. Чайковская, Н. И. Чепсаракова, Г. В. Косточаков. М.; СПб.: Просвещение: СПб.ский филиал издательства Просвещение, 2022. 143 с.

17. Чайковская Е. Н. Шорский язык. 4 класс: учебное пособие для общеобразовательных организаций / Е. Н. Чайковская, Н. И. Чепсаракова, Г. В. Косточаков. М.; СПб.: Просвещение: СПб.ский филиал издательства Просвещение, 2023. 95 с.

18. Тотьмешева В. С. Алтын черим (Моя золотая земля) : стихи. Новокузнецк, [б. и.], 2006. 93 с.

19. Борисова Н. М., Галиуллина Г. Р. Язык Саха: Культурный код нации в медиатексте интернет-изданий газет // Филология и культура. Philology and Culture. 2024. № 4 (78). С. 25–31.

References

1. Vasilyeva, V. N., Galeeva, G. I. (2023). *Tekhnologiya "Tekhno-R" v povyshenii kachestva obrazovaniya v oblasti inostrannykh yazykov* [Technology in Improving the Quality of Education in the Field of Foreign Languages]. *Filologiya i kul'tura. Philology and culture*. Vyp. 1 (71), pp. 149–155. (In Russian)

2. *Federal'nyi gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart nachal'nogo obshchego obrazovaniya; utv. prikazom Ministerstva prosveshcheniya RF No. 286 ot 31.05.2021* [Federal State Educational Standard of Primary General Education; approved by Order of the Ministry of Education of the Russian Federation No. 286 dated 31.05.2021]. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-noo> (accessed 24.03.2025). (In Russian)

3. *Federal'nyi gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart osnovnogo obshchego obrazovaniya; utv. prikazom Ministerstva prosveshcheniya RF No. 287 ot 31.05.2021* [Federal State Educational Standard of Basic General Education; approved by Order of the Ministry of Education of the Russian Federation No. 287 dated 31.05.2021]. URL: <https://fgos.ru/fgos/fgos-ooo> (accessed: 24.03.2025). (In Russian)

4. Azimov, E. G. (2009). *Novyi slovar' metodicheskikh terminov i ponyatii (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [A New Dictionary of Methodological Terms and Concepts (theory and practice of language teaching)]. E. G. Azimov, A. N. Shchukin. 448 p. Moscow, Izdatel'stvo IKAR. (In Russian)

5. Bystrova, E. A., Lvova, S. I., Kapinos, V. I. (2004). *Obuchenie russkomu yazyku v shkole: ucheb. posobie dlya studentov pedagogicheskikh vuzov* [Teaching Russian at School: Textbook. Handbook for Students of Pedagogical Universities]. E. A. Bystrova, S. I. L'vova, V. I. Kapinos [i dr.]; pod red. E. A. Bystrovoi. 237 p. Moscow, Drofa. (In Russian)

6. Shcherba, L. V. (2004). *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost'* [Linguistic System and Speech Activity]. Izd. 2-e, stereotipnoe. 432 p. Moscow, Editorial URSS. (In Russian)

7. Kurpeshko, N. N. (2017). *Lingvisticheskaya sistema shorskogo yazyka v usloviyakh dvuyazychiya* [The Linguistic System of the Shorsky Language in the Context of Bilingualism]. N. N. Kurpeshko. *Aktual'nye problemy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov*. Vyp. 11, pp. 88–91. (In Russian)

8. Baranov, M. T. (2001). *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka* [Methods of Teaching the Russian Language]. M. T. Baranov, N. A. Ippolitova, T. A. Ladyzhenskaya, M. R. L'vov. *Uchebnik dlya stud. vyssh. ped. ucheb. zavedenii*, pod red. M. T. Baranova. 368 p. Moscow, Izdatel'skii tsentr Akademiiya. (In Russian)

9. *Russkii yazyk. 5 kl.: ucheb. dlya obshcheobrazovatel. uchrezhdenii* (2018) [Russian Language. Grade 5: For General Education Institutions]. V 2 ch. Ch. 1. T. A. Ladyzhenskaya, M. T. Baranov, L. A. Trostentsova [i dr.]. Nauchn. red. N. M. Shanskii. 8-e izd. 191 p. Moscow, Prosveshchenie. (In Russian)

10. *Russkii yazyk. 5 kl.: ucheb. dlya obshcheobrazovatel. uchrezhdenii* (2018) [Russian Language. Grade 5: For General Education Institutions]. V 2 ch. Ch. 2. T. A. Ladyzhenskaya, M. T. Baranov, L. A. Trostentsova [i dr.]. Nauchn. red. N. M. Shanskii. 8-e izd. 175 p. Moscow, Prosveshchenie. (In Russian)

11. *Russkii yazyk: 5-i klass: uchebnik: V 2 ch. 5-e izdanie, pererab.* (2023) [Russian Language: Grade 5: A Textbook: In 2 Parts. 5th Edition, Revised]. T. A. Ladyzhenskaya, M. T. Baranov, L. A. Trostentsova [et al.]. 240 p. Moscow, Prosveshchenie. (In Russian)

12. *Russkii yazyk: 5-i klass: uchebnik: V 2 ch. 5-e izdanie, pererab.* (2023) [Russian Language: Grade 5: A Textbook: In 2 Parts. 5th Edition, Revised]. T. A. Ladyzhenskaya, M. T. Baranov, L. A. Trostentsova [et al.]. 240 p. Moscow, Prosveshchenie. (In Russian)

13. Tchaikovsky, E. N. (2024). *Rodnoi (shorskii) yazyk : 5 klass: uchebnoe posobie dlya obshcheobrazovatel'nykh organizatsii* [Native (Shor) Language: Grade 5: A Textbook for General Education Organizations]. E. N. Tchaikovsky, N. I. Chepsarakova, L. N. Arbachakova. 126 p. Moscow, St. Petersburg, Prosveshchenie: St. Petersburg, filial izdatel'stva Prosveshchenie. (In Russian)

14. Tchaikovsky, E. N. (2020). *Bukvar'. 1 klass: uchebnoe posobie na shorskom yazyke dlya obshcheobrazovatel'nykh organizatsii* [The Primer. Grade 1: A Textbook in the Shor Language for General Education Organizations]. E. N. Tchaikovsky, N. I. Chepsarakova, A. E. Basheva. 175 p. St. Petersburg, filial izd-va Prosveshchenie. (In Russian)

15. Tchaikovsky, E. N. (2021). *Shorskii yazyk. 2 klass: uchebnoe posobie na shorskom yazyke dlya obshcheobrazovatel'nykh organizatsii* [The Shor Language. Grade 2: A Textbook in the Shor Language for General Education Organizations]. E. N. Tchaikovsky, N. I. Chepsarakova, G. V. Kostochakov. 175 p. St. Petersburg, filial izd-va Prosveshchenie. (In Russian)

16. Tchaikovsky, E. N. (2022). *Shorskii yazyk. 4 klass: uchebnoe posobie dlya obshcheobrazovatel'nykh organizatsii* [The Shor Language. Grade 3: A Textbook for General Education Organizations]. E. N. Tchaikovsky, N. I. Chepsarakova, G. V. Kostochakov. 143 p. Moscow, St. Petersburg, filial izd-va Prosveshchenie. (In Russian)

17. Tchaikovsky, E. N. (2023). *Shorskii yazyk. 4 klass: uchebnoe posobie dlya obshcheobrazovatel'nykh organizatsii* [The Shorsky Language. Grade 4: A Textbook for General Education Organizations]. E. N. Tchaikovsky, N. I. Chepsarakova, G. V. Kostochakov. 95 p. Moscow. St. Petersburg, filial izd-va Prosveshchenie. (In Russian)

18. Totysheva, V. S. (2006). *Altyn cherim* [My Golden Land: Poems]. V. S. Totysheva. 93 p. Novokuznetsk. (In Russian)

19. Borisova, N. M., Galiullina, G. R. (2024). *Yazyk Sakha: Kul'turnyi kod natsii v mediatekste internet-izdaniy gazet* [The Sakha Language: The Cultural Code of the Nation in the Media Text of Online Newspaper Publications]. *Filologiya i kul'tura. Philology and Culture*. Vyp. 4 (78), pp. 25–31. (In Russian)

The article was submitted on 26.03.2025

Поступила в редакцию 26.03.2025

Чепсаракова Наталья Ильдаровна,
аспирант,
Хакасский государственный университет
им. Н. Ф. Катанова,
652971, Россия, Кемеровская область – Кузбасс,
Таштагольский район, пгт. Шерегеш,
Советская, 4.
manu32112@mail.ru

Chepsarakova Natalia Ildarovna,
graduate student,
N. F. Katanov Khakass State University,
4 Sovetskaya Str.,
Sheregesh, Tashtagolsky District,
Kemerovo Region – Kuzbass, 652971, Russian Federation.
manu32112@mail.ru